**Montageanweisung**
**Installation Instructions**
**Notice d'installation**
**Istruzioni per il montaggio**
**Instrucciones de montaje**
**Montagehandleiding**
**Monteringsvejledning**
**Οδηγίες συναρμολόγησης**
**Instruções de montagem**
**Monteringsanvisning**
**Asennusohje**
**Montážní návod**
**Montaažijuhend**
**Szerelési utasítás**
**Montāžas instrukcija**
**Montažo instrukcija**
**Instrukcja montażowa**
**Montážny návod**
**Navodila za montažo**

# +ATEX-I1 +ATEX-I2 +ATEX-I4 +ATEX-I5

Ⓐ Ⓑ Ⓓ
**Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**
Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.

GB M IRL **Electric current! Danger to life!**
Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.

Ⓑ Ⓕ Ⓛ **Tension électrique dangereuse !**
Seules les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après.

Ⓘ **Tensione elettrica: Pericolo di morte!**
Solo persone abilitate e qualificate possono eseguire le operazioni di seguito riportate.

Ⓔ **¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!**
El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas.

Ⓑ NL **Levensgevaar door elektrische stroom!**
Uitsluitelijk deskundigen in elektriciteit en elektrotechnisch geinstrueerde personen is het toegestaan, de navolgend beschrevene werkzaamheden uit te voeren.

DK **Livsfare på grund af elektrisk strøm!**
Kun uddannede el-installatører og personer der e instruerede i elektrotekniske arbejdsopgaver, må udføre de nedenfor anførte arbejder.

CY GR **Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας** !
Οι εργασίες που αναφέρονται στη συνέχεια θα πρέπει να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγους και ηλεκτροτεχνίτες.

Ⓟ **Perigo de vida devido a corrente eléctrica!**
Apenas electricistas e pessoas com formaçã electrotécnica podem executar os trabalhos que a seguir se descrevem.

Ⓢ **Livsfara genom elektrisk ström!**
Endast utbildade elektriker och personer som undervisats i elektroteknik får utföra de arbeten som beskrivs nedan.

SF **Hengenvaarallinen jännite!**
Vain pätevät sähköasentajat ja opastusta saaneet henkilöt saavat suorittaa seuraavat työt.

CZ **Nebezpeči života elektrickým proudem!**
Níže uvedené práce smějí provádět pouze elektroodborníci a osoby, které byly zaškoleny v oboru elektrotechniky.

EW **Eluohtlik! Elektrilöögioht!**
Järgnevalt kirjeldatud töid tohib teostada ainult elektriala spetsialist või elektrotehnilise instrueerimise läbinud personal.

H **Életveszély az elektromos áram révén!**
Csak elektromos szakemberek és elektrotechnikában képzett személyek végezhetik el a következőkben leírt munkákat.

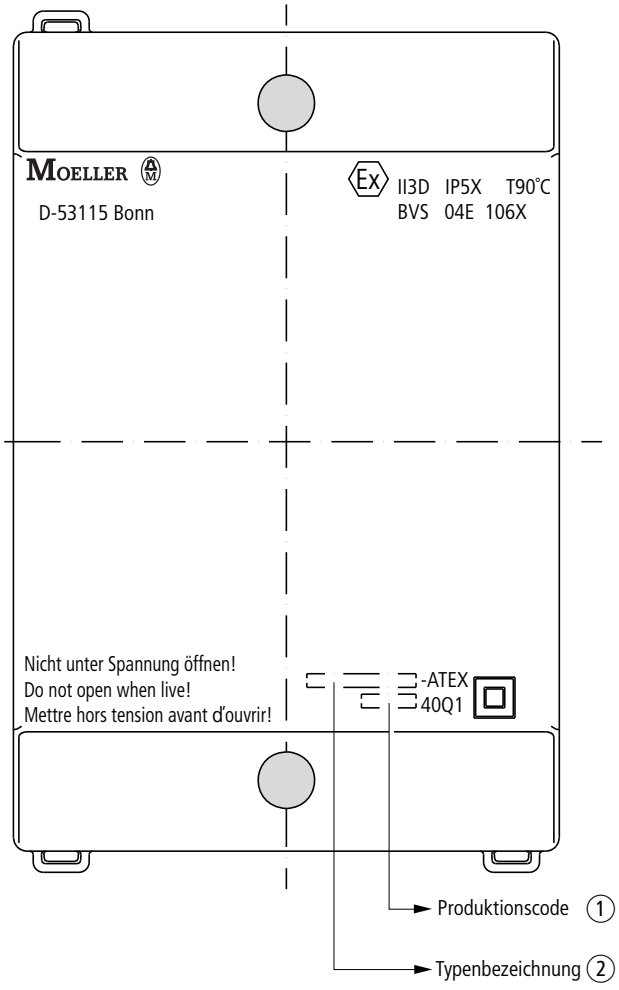
LV **Elektriskā strāva apdraud dzīvību!**
Tālāk aprakstītos darbus drīkst veikt tikai elektrospeciālisti un darbam ar elektrotehniskām iekārtām instruētās personas!

LT **Pavojus gyvybei dėl elektros srovės!**
Tik elektrikai ir elektrotechnikos specialistai gali atlikti žemiau aprašytus darbus.

PL **Porażenie prądem elektrycznym stanowi zagrożenie dla życia!**
Opisane poniżej prace mogą przeprowadzać tylko wykwalifikowani elektrycy oraz osoby odpowiednio poinstruowane w zakresie elektrotechniki.

SK **Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom!**
Práce, ktoré sú nižšie opísané, smú vykonávať iba elektroodborníci a osoby s elektrotechnickým vzdelaním.

SLO **Življenjska nevarnost zaradi električnega toka!**
Spodaj opisana dela smejo izvajati samo elektrostrokovnjaki in elektrotehnično poučene osebe.




① Produktionscode
Production code
Code de production
Codice di produzione
Código de fabricación
Productie-code
Produktionskode
Κωδικός παραγωγής
Código de produção
Produktionskod
Tuotantokoodi
Výrobní kód
Tootmiskood
Gyártmánykód
Ražošanas kods
Produkcijos kodas
Kod produkcyjny
Výrobný kód
Proizvodna koda

② Typenbezeichnung
Type
Désignation de referencia
Identificazione tipo
Denominación de tipo
Type-kenmerk
Typebetegnelse
Ονομασία τύπου
Designação do tipo
Typbeteckning
Tyyppimerkintä
Typové označení
Tüübitähistus
Típusjelzés
Modeļa nosaukums
Tipo pavadinimas
Oznaczenie typu
Typové označenie
Tipska oznaka

⚠

Ⓐ Ⓑ Ⓓ **Wichtige allgemeine Einbau- und Anwendungshinweise:**

- Es dürfen nur für Kategorie 3D geeignete Kabelverschraubungen verwendet werden!
- Für nicht benutzte Gehäuseöffnungen dürfen nur für Kategorie 3D geeignete Blindstopfen verwendet werden!
- Es dürfen nur Temperaturbeständige Kabel verwendet werden (> 90 °C)!
- Die Oberflächentemperatur beträgt maximal 90 °C!
- Nur zulässig bei einer Umgebungstemperatur von –20 °C bis +40 °C!
- Es sind die technischen Daten des verwendeten Schalters zu beachten!
- Gerät niemals in staubexplosionsgefährdetem Bereich öffnen!
- Es sind die Anforderungen der DIN EN 50281-1-2 zu beachten!
- Das Gerät ist vor dem Zusammenbau auf Staubfreiheit zu überprüfen!

⚠

**GB M IRL Important general instructions on mounting and operation:**

- Use only screwed cable glands suitable for category 3D!
- Only use blind plugs suitable for Category 3D for unused openings!
- Use only heat-resistant cables (> 90 °C)!
- The maximum surface temperature is 90 °C!
- Admissible only for ambient temperatures between –20 °C and +40 °C!
- Observe the technical data of the rotary switch in use!
- Never open the device in areas with danger of dust explosions!
- Observe the requirements of the DIN EN 50281-1-2 standard!
- Before assembly, verify that the device is free of dust!

**B F L Importantes remarques générales relatives au montage et à l'utilisation :**

- Utilisez uniquement les presse-étoupe appropriés pour la catégorie 3D !
- Pour les ouvertures non utilisées, utilisez uniquement les obturateurs appropriés pour la catégorie 3D !
- Utilisez uniquement des câbles résistants à la température (> 90 °C) !
- La température superficielle est de 90 °C maximum !
- Admissible uniquement pour une température ambiante de –20 °C à +40 °C !
- Respectez les caractéristiques techniques du commutateur à came utilisé !
- Ne jamais ouvrir l'appareil en atmosphère explosible de poussières !
- Respectez les exigences de la norme DIN EN 50281-1-2 !
- Contrôler l'absence de poussière avant l'assemblage de l'appareil !

**I Generali indicazioni importanti per l'installazione e l'impiego:**

- Utilizzare solo avvitamenti di cavo adatti per la categoria 3D!
- Per le aperture inutilizzate delle custodie utilizzare soltanto tappi di chiusura idonei per la categoria 3D!
- Utilizzare solo cavi termostabili (> 90 °C)!
- La temperatura della superficie è max. 90 °C!
- Solo ammissibile in una temperatura ambiente di –20 °C fino a +40 °C!
- Si devono osservare i dati tecnici dell'interruttore utilizzato!
- Non aprire mai l'apparecchio in ambiti a rischio di esplosioni pulverulente!
- Si devono osservare le prescrizioni di DIN EN 50281-1-2!
- Prima del montaggio si deve controllare che l'apparecchio sia privo di polvere!

**E Instrucciones generales para el montaje y uso:**

- Únicamente se pueden utilizar atornilladuras de cables que corresponden a los requerimientos de la categoría 3D.
- En el caso de orificios del envolvente que todavía no se hayan utilizado, sólo pueden utilizarse tapones obturadores que cumplan los requisitos de la categoría 3D.
- Únicamente se pueden utilizar cables resistentes al calor (> 90 °C).
- La temperatura superficial alcanza un nivel máximo de 90 °C.
- El uso únicamente es admisible dentro de un rango de temperaturas ambiente de –20 °C a +40 °C.
- Se deben respetar los datos técnicos del interruptor utilizado.
- No abra nunca el dispositivo en emplazamientos con riesgo permanente de explosión de polvo.
- Se deben respetar los requerimientos de la norma DIN EN 50281-1-2.
- Antes de proceder a montar el dispositivo, compruebe que está limpio de polvo.

**B NL Belangrijke algemene aanwijzingen voor inbouw en gebruik:**

- Gebruik alleen voor categorie 3D geschikte kabelverschroevingen!
- Voor niet benodigde kastopeningen mogen alleen afsluitproppen volgens categorie 3D worden gebruikt!
- Gebruik alleen hittebestendige kabels (> 90 °C)!
- De oppervlaktetemperatuur bedraagt maximaal 90 °C!
- Alleen toegestaan bij een omgevingstemperatuur van –20 °C tot +40 °C!
- Let op de technische gegevens van de toegepaste nokkenschakelaar!
- Open het apparaat nooit in bereiken met risico van stofexplosies!
- Let op de eisen van de norm DIN EN 50281-1-2!
- Alvorens te monteren dient het apparaat volledig stofvrij te zijn!

**DK Vigtige almindelige monterings- og brugsvejledninger:**

- Anvend udelukkende kabelforskruninger, der er egnede til kategori 3D!
- Til åbninger i huset, som ikke benyttes, må kun anvendes blindpropper, som er egnedetil kategori 3D!
- Anvend udelukkende temperaturbestandige kabler (> 90 °C)!
- Overfladetemperaturen udgør maksimal 90 °C!
- Er kun tilladt ved en omgivelsestemperatur fra –20 °C til +40 °C!
- Vær opmærksom på de tekniske data for den anvendte afbryder!
- Apparatet må aldrig åbnes inden for områder, hvor der er fare for støveksplosioner!
- Vær opmærksom på kravene fastsat i DIN EN 50281-1-2!
- Kontrollér, at apparatet er frit for støv, inden det samles igen!

⚠

**CY GR Σημαντικές γενικές υποδείξεις για την τοποθέτηση και τη χρήση:**

- μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο κοχλιωτές συνδέσεις που ενδείκνυνται για την κατηγορία 3D!
- Στα μη χρησιμοποιημένα ανοίγματα κελυφών επιτρέπεται η χρήση κατάλληλων άεργων πομάτων μόνο για την κατηγορία 3D!
- μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο ανθεκτικά στις υψηλές θερμοκρασίες καλώδια (> 90 °C)!
- η μέγιστη επιφανειακή θερμοκρασία ανέρχεται σε 90 °C!
- επιτρέπεται μόνο για θερμοκρασίες περιβάλλοντος από –20 °C έως +40°C!
- θα πρέπει να λαμβάνονται υπ' όψη τα τεχνικά δεδομένα για το διακόπτη που χρησιμοποιείται!
- μην ανοίγετε ποτέ τη συσκευή σε περιοχές που υπάρχει κίνδυνος έκρηξης κονιορτού!
- θα πρέπει να λαμβάνονται υπ' όψη οι απαιτήσεις του προτύπου DIN EN 50281-1-2!
- η συσκευή, πριν τη συναρμολόγηση, θα πρέπει να ελέγχεται αναφορικά με το αν είναι πλήρως απαλλαγμένη από κονιορτό!

**P Indicações gerais importantes de montagem e utilização:**

- Só se podem utilizar ligadores roscados de cabos adequados para a categoria 3D!
- Para aberturas de gabinete não-utilizadas somente podem ser usadas tampas falsas apropriadas para a categoria 3D!
- Só se podem utilizar cabos resistentes à temperatura (> 90 °C)!
- A temperatura superficial máxima é de 90 °C!
- Apenas admissível para uma temperatura ambiente entre –20 °C e +40 °C!
- Devem respeitar-se os dados técnicos do comutador utilizado!
- Nunca abra o aparelho numa zona passível de explosões de pó!
- Devem cumprir-se os requisitos da norma DIN EN 50281-1-2!
- Antes de voltar a armar o aparelho, é necessário verificar se ele está isento de pó!

**S Viktiga allmänna monterings- och bruksanvisningar:**

- Det får endast användas kabelförskruvningar som lämpar sig för kategori 3D!
- För inte använda kapslingsöppningar ska bara användas kategori 3D lämpliga utfyllnadsproppar!
- Det får endast användas temperaturbeständiga kablar (> 90 °C)!
- Yttemperaturen är max 90 °C!
- Endast tillåten vid en omgivningstemperatur från –20 °C till +40 °C!
- Lägg märke till de tekniska data för den strömbrytare som används!
- Öppna apparaten aldrig i ett område där det finns risk för dammexplosion!
- De krav som omfatts av DIN EN 50281-1-2 skall uppfyllas!
- Kontrollera före monteringen att apparaten är dammfri!

**SF Tärkeitä yleisiä asennus- ja käyttöohjeita:**

- Vain luokkaan 3D soveltuvien kaapeliruuviliitosten käyttö on sallittu!
- Käyttämättä jääneitä koteloaukkoja varten saa käyttää vain luokkaan 3D soveltuvia umpitulppia!
- Vain korkeita lämpötiloja kestävien kaapeleiden käyttö on sallittu (> 90 °C)!
- Pintalämpötila on enintään 90 °C!
- Käyttö sallittu vain ympäristön lämpötilan ollessa välillä –20 °C - +40 °C!
- Käytettävän kytkimen tekniset tiedot on otettava huomioon!
- Laitetta ei saa koskaan avata pölyräjähdysvaarallisissa tiloissa!
- Standardin DIN EN 50281-1-2 vaatimuksia on noudatettava!
- Ennen kokoonpanoa on tarkistettava, ettei laitteessa ole pölyä!

**CZ Důležité všeobecné pokyny pro montáž a použití:**

- Smějí se používat pouze kabelová závitová spojení, která jsou vhodná pro kategorii 3D!
- Na uzavření nepoužitých otvorů v krytu se používají slepé zátky, které jsou vhodné pro kategorii 3D.
- Smějí se používat výlučně kabely odolné proti teplotám (> 90 °C)!
- Povrchová teplota je maximálně 90 °C !
- Použití je přípustné pouze při teplotě okolí od –20 °C do +40 °C!
- Respektujte technické údaje použitého spínače!
- Přístroj nikdy neotvírejte v prostředí s nebezpečím výbuchu prachu!
- Je třeba dbát na požadavky normy DIN EN 50281-1-2!
- Před montáží je třeba skontrolovat, zda je přístroj bez prachu!

**EW Olulised üldised nõuanded paigalduse ja kasutamise kohta**

- Kasutada ainult kategooria 3D jaoks sobivaid kaablikeerme liideseid!
- Kasutamata korpuseavade jaoks tohib kasutada ainult kategooriale 3D sobilikke umbsulgureid!
- Kasutada ainult temperatuurikindlaid kaableid (> 90 °C)!
- Maksimaalne pealispinna temperatuur 90 °C!
- Lubatud keskkonnatemperatuur –20 °C kuni +40 °C!
- Järgida kasutatud lüliti tehnilisi andmeid!
- Seadet ei tohi kunagi avada tolmuplahvatusohtlikus alas!
- Järgida DIN EN 50281-1-2 nõudeid!
- Enne kokkumonteerimist kontrollida, et seade ei oleks tolmune!

01/06 AWA1150-2141

⚠

**Ⓗ Lényeges általános beépítési és felhasználási megjegyzések:**

– Csak a 3D kategóriára alkalmas csavaros kábelkötések használhatóak!
– A házak nem használt nyílásai esetében csak a 3D kategória számára alkalmas lezáródugókat szabad használni!
– Csak hő- és fagyálló kábelek (>90 °C) használhatóak!
– a felszín hőmérséklete legfeljebb 90 °C!
– Csak –20 °C és +40 °C közötti környezetei hőmérséklet mellett engedélyezett!
– Figyelembe kell venni a felhasznált kapcsoló műszaki adatait!
– A készüléket soha sem szabad olyan területen felnyitni, ahol a porrobbanás veszélye fennáll!
– A DIN EN 50281-1-2 szabvány követelményeit figyelembe kell venni!
– A készüléket összeszerelés előtt ellenőrizni kell a pormentesség szempontjából!

**Ⓛⓥ Svarīgi vispārīgie norādījumi montēšanai un lietošanai:**

– Izmantot tikai kategorijai 3D piemērotus kabeļu skrūvsavienojumus!
– Nelietotus korpusu atvērumus drīkst aizbāzt tikai ar 3D kategorijas aizbāžņiem!
– Izmantot tikai karstumizturīgus kabeļus (> 90 °C)!
– Virsmas temperatūra drīkst sasniegt maksimāli 90 °C!
– Apkārtējās vides temperatūra drīkst būt tikai no –20 °C līdz +40 °C!
– Ievērot izmantotā slēdža tehniskos parametrus!
– Ierīci nekad nevērt no putekļiem sprādzienapdraudētās zonās!
– Ievērot DIN EN 50281-1-2 prasības!
– Pirms montēšanas pārbaudīt, vai ierīce nav putekļaina!

**Ⓛⓣ Svarbiausi bendrieji montažo ir naudojimo nurodymai:**

– Galima naudoti tik 3 D kategorijai tinkančius kabelių varžtinius sujungimus!
– Nepanaudotas korpuso ertmes galima uždengti tik 3 D kategorijos dangteliais!
– Galima naudoti tik temperatūrų svyravimui atsparius kabelius (>90 °C)!
– Paviršiaus temperatūra turi būti ne aukštesnė kaip 90 °C!
– Leidžiama naudoti tik esant aplinkos temperatūrai nuo -20 °C iki +40 °C!
– Reikia atkreipti dėmesį į naudojamo jungiklio techninius duomenis!
– Prietaiso neatidarinėti aplinkoje, kurioje gali įvykti dulkių sprogimas!
– Būtina laikytis DIN EN 50281-1-2 reikalavimų!
– Prieš sumontuojant prietaisą patikrinti, ar jame nėra dulkių!

⚠

**Ⓟⓛ Ważniejsze informacje ogólne dotyczące montażu i zastosowania:**

– Stosować tylko połączenia gwintowe kabli odpowiednie dla kategorii 3D!
– Do niewykorzystanych otworów obudowy mogą być stosowane tylko zatyczki blokujące odpowiednie dla kategorii 3D.
– Stosować wyłącznie kable odporne na działanie podwyższonej temperatury (> 90 °C)!
– Temperatura powierzchni wynosi maksymalnie 90 °C!
– Przyrząd jest dopuszczony do użytku tylko w zakresie temperatur otoczenia od –20 °C do +40°C!
– Należy uwzględnić dane techniczne zastosowanego przełącznika!
– Nie należy nigdy otwierać przyrządu w obszarze zagrożenia wybuchowego!
– Należy koniecznie uwzględnić wymagania normy DIN EN 50281-1-2 !
– Przed montażem przyrządu należy przeprowadzić kontrolę pod względem obecności pyłu!

**Ⓢⓚ Dôležité všeobecné pokyny pre montáž a použitie:**

– Používat' sa smú iba káblové závitové spoje vhodné pre kategóriu 3D!
– Na uzavretie nepoužitých otvorov v kryte se používá slepé zátky, ktoré jsou vhodné pro kategóriu 3D.
– Používat' sa smú iba káble odolné voči teplotám (> 90 °C)!
– Povrchová teplota je maximálne 90 °C!
– Prípustné iba pri teplote okolia od –20 °C do +40 °C!
– Rešpektujte technické údaje použitého spínača!
– Prístroj nikdy neotvárajte v oblasti s rizikom výbuchu prachu!
– Dodržiavajte požiadavky normy DIN EN 50281-1-2!
– Prístroj pred montážou skontrolujte, či sa v ňom nenachádza prach!

**Ⓢⓛⓞ Pomembna splošna navodila za vgradnjo in uporabo:**

– Uporabljati se smejo samo kabelski vijačni spoji, ki so primerni za kategorijo 3D!
– Za neuporabljene odprtine ohišij je dopustno uporabljati samo slepe zamaške, ki so primerni za 3D kategorijo!
– Uporabljati se smejo samo temperaturno obstojni kabli (> 90 °C)!
– Temperatura na površini znaša maksimalno 90 °C!
– Dopustno samo pri temperaturi okolice od –20 °C do +40 °C!
– Upoštevati se morajo tehnični podatki uporabljenega stikala!
– Naprave nikoli ne odpirajte v območju, kjer obstaja nevarnost eksplozije prašne zmesi!
– Potrebno je upoštevati zahteve po DIN EN 50281-1-2!
– Pred sestavitvijo se je potrebno prepričati, da na napravi ni prahu!

01/06 AWA1150-2141



**Moeller GmbH, Industrieautomation, D-53105 Bonn**
**© 2004 by Moeller GmbH**
Änderungen vorbehalten
01/06 AWA1150-2141 12270601/GB62 Doku
Printed in the Federal Republic of Germany (02/06)